

93 严复国际学术研讨会

论文集

福建省严复研究会编

海峡文艺出版社

(闽)新登字 05 号

'93 严复国际学术研讨会

论文集

福建省严复研究会 编

\*

海峡文艺出版社出版发行

(福州得贵巷 59 号 邮编:350004)

福建省新华书店经销

福州世友电脑公司排版

福州市南方彩色印刷公司印刷

(地址:福州市福新路 131 号 邮编:350001)

开本 850×1168 毫米 1/32 19.25 印张 6 插页 460 千字

1995 年 12 月第 1 版

1995 年 12 月第 1 次印刷

印数:1-1000

ISBN 7-80534-846-4

I·741 定价:24.00 元

如有发现印装质量问题、请寄承印厂调换

要現代化不要全盘西化

要優秀文化傳統不要復古

為研究合題

項

南



亥春日

# 與天爭勝

汪道涵

乙亥夏

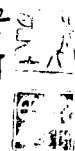
弘揚民族優秀文化  
再創祖國光輝業績

張明文  
一九九四年十月

發展後變  
革開放的  
愛國主義精神

鄭重

一九九四年十月



175 Alabaster Road  
Shanghai.

Miss Helen S. Richardson,  
Principal, McSpence School,  
Hankow Road.

23<sup>rd</sup> Dec 1926

Dear Miss Richardson, I am leaving Shanghai next week, and heard that I might possibly not see you. I have many things, which chiefly concern money matters to arrange, with before my departure. I, therefore, beg your kindness to let her come out on next Saturday. Should you consent to it, I will stand round the carriage at 10.30 for my baggage.

I understand that the frequency of my late visits to your home has caused some misunderstanding and hence objection. For this I am so sorry, and have determined not to exhaust But for the sake of I long, I must beg you please to remember always that she is my only niece & her mother was my younger sister. The child had been too much neglected by their mother & only a few good old friends...

And I acknowledge her tenderly and wish to support up her efforts by my sympathy and attention. But besides, my stay in Shanghai, though I have a home here, is necessarily short, this explains why I come so often to see her.

We used to disapprove the compulsory nature of our own women, because we are accustomed to treat them as equals and have never treated them like intelligent beings. By proper education and better principles, we hope to see our womenly virtues be raised both in quality and quantity, that is to say, that it will make every girl feel for herself, that after reaching majority she is responsible for her own conduct & for the peace & happiness in her future happiness. What was taught by Confucius had been preached for thousands of years, but he the social evils have seriously improved? No! It was commonly a failure! Hence it behooves us to strike a new path. The Chinese society is too hard & drastic, and we need greatly the educated gentle sea to soften it. We want to improve Confucianism, we do not like to have Mahomedism! And I am glad that my niece is in a Christian school.

Good-bye, Dear Miss Richardson, a pleasant journey, long however, for perhaps knowledge you will receive many valuable facts from the land.

Very sincerely and respectfully,  
Ch. Ingfei

信致上海中西女塾校长的严复

元  
家自是  
不  
知  
已  
之  
能  
為  
竹  
雪  
空  
海  
山  
間  
事  
來  
已  
不  
勝  
矣  
陳  
彰  
高  
精  
神

方寬先生步韻

莫問華光與補之廿年燕  
市畫書詩紛俗眼從青  
白鎖骨冰心取自怡

幼寬世仁无属道

丙寅花朝陳寶琛



严复，陈宝琛手迹



'93 严复国际学术研讨会与会者合影(于福州西湖宾馆)



中国社科院近代史研究所副所长张海鹏  
在开幕式大会宣读胡绳院长的贺信。



福州市教委陈吉副主任为“严复通艺学校”授校牌



研讨会开幕式 主席台



研讨会开幕式会场



研讨会分组研讨  
发言者:日本学者  
绪形康  
主持人:张海鹏(中)  
严以振(左)



研讨会分组会场  
(于马尾造船厂)





研讨会闭幕式·省政协游德馨主席致辞



福州市委宣传部林爱枝部长致辞



研讨会部分福州市学者合影



严复研究会常务理事研究筹建下洋严复陈列室(右一:常务理事严城官  
右四:名誉会长郑 重)





马尾船政学校旧址·钟楼  
(今马尾造船厂内)



少年严复读书处(福州于山)



“天演之路”夏令营学生参观阳岐严复陈列室



研讨会与会者在阳岐严复陈列室前留影



开设下洋严复陈列室留影



纪念严复诞生 140 周年  
书画展留影(1994. 1. 21)



研讨会与会者拜谒严复墓(1993. 11. 10)

## 目 录

1. 序 ..... 习近平(1)
2. 吾祖严复的一生 ..... 严停云(5)
3. 严复研究的回顾与前瞻 ..... 马勇(26)
4. 严复的故乡、出生地、少年时代 ..... 陈端坤(44)
5. 严复在英国(1877—1879)  
——对于西方民从存在方式的探讨  
..... [日本]手代木有儿(47)
6. 学贯中西的近代启蒙思想家严复 ..... 范启龙(61)
7. 试论严复早年爱国思想的形式 ..... 肖忠生(68)
8. 试论严复传播维新思想的贡献 ..... 柯远扬 邓华祥(74)
9. 论戊戌辛亥间严复的西学宣传及其启蒙意义  
..... 苏中立(86)
10. 严复和他的维新爱国思想 ..... 范兆琪(97)
11. 严复的译著及其爱国思想 ..... 许在全(101)
12. 试论严复的中西文化观 ..... 吕乃澄(107)
13. 严复的文化思想刍议 ..... 李正午(115)
14. 警醒国人的匠心巨作, 变法维新的思想武器  
——浅析严复译注《天演论》的历史意义及其深远影响  
..... 陈允树(121)

15. 崇尚和传播现代理性思维的第一人  
——兼论严复编译《天演论》…………… 谢天冰(129)
16. 严复与章太炎进化论思想的比较…………… 黄顺力(141)
17. 《天演论》:从赫胥黎、严复到鲁迅…………… 汪毅夫(152)
18. 严复评《老子》刍议…………… 罗耀九 林平汉(163)
19. 观念的整合  
——严复对道家哲学的诠释…………… 王中江(179)
20. 简论严复的社会思想…………… 冯佐哲(190)
21. 严复的社会思想及其社会译著述评……………  
…………… 林秋云 苏东福(208)
22. 中国自由主义之父——严复…………… 胡伟希(215)
23. 严复:第一个点燃自由圣火的启蒙思想家  
——论严复自由论思想体系  
…………… 姚春树 郑家建(228)
24. 自由、平等、民主  
——《法意》按语评析…………… 俞政(251)
25. 中国政治科学的奠基作  
——严复的《政治讲义》…………… 陈小雅(264)
26. 严复政体观要论…………… 王民(273)
27. 论严复变革的政治思想…………… 张志建(282)
28. 论严复思想中的“改革开放”意识…………… 廖楚强(300)
29. 严复与卢梭的《民约论》…………… 郑师渠(306)
30. 试谈严复思想趋向保守的原因… 林恩燕 林家钟(321)
31. 论严复晚期政治思想…………… 张先文(327)
32. 君主立宪和民主共和  
——严复晚年思想和言行的探讨…………… 牛康(337)
33. 严复对中国现代化的思考及其启示…………… 萧功秦(347)

34. “活力”与富强:严复思想轨迹的鸟瞰 ..... 林庆元、翁纪阳、杨波(353)
35. 严复的经济思想与亚当·斯密的思想比较 ..... [日本]绪形康(367)
36. 简议严复对《原富》的翻译 ..... 林其泉(369)
37. 论严复的理财思想 ..... 潘心城(378)
38. 论严复的经济自由主义 ..... 俞政(384)
39. 严复的一封英文信 ..... 严扬(398)
40. 严复与北京大学 ..... 张寄谦(403)
41. 严复与中国教育的近代化 ..... 黄新宪(432)
42. “今日教育应以物理科学为当务之急”  
——严复科学教育思想探讨 ..... 吴中光(444)
43. 严复“教育强国根本”说评估 ..... 高时良(452)
44. 严复教育救国思想述评 ..... 叶芳骐(463)
45. 严复教育思想的历史地位 ..... 陈名实(472)
46. 严复译著对青年毛泽东的影响 ... 卢美松 欧潭生(477)
47. 严复的家教及其第三子叔夏的成就 ..... 郭毓麟(483)
48. 略论严复的人才思想 ..... 郑剑顺(490)
49. 严复与福州  
——兼论人才与城市的关系 ..... 潘潮玄(498)
50. 严复与陈宝琛的友谊初探 ..... 林伟功(509)
51. 严复与近代侯官文化 ..... 何绵山(517)
52. 中国近代翻译史上的严复与伍光建 ..... 邹振环(522)
53. “阔视远想,统新旧而视其通,苞中外而计其全,而后得之”  
——严复关于中国新文化创造论纲  
..... 姚春树 郑家建(538)
54. 严复与近代文学变革 ..... 李慈健(546)



55. 严复散文的风采 ..... 牛仰山(555)
56. “浮休齐得丧,忧患塞乾坤”  
——读《瘕壁堂诗集》札记 ..... 石文英 范辉(567)
57. 严复世系 ..... 官桂铨(578)
58. 严复家乡阳岐调查记 ..... 王铁藩(585)
59. 附录一:拓开严复研究的新局面  
——’93 严复国际学术研讨会述评  
..... 郑江 延龄(595)
60. 附录二:’93 严复国际学术研讨会议程实录 ..... (604)
61. 附录三:贺信、贺电摘录(部分) ..... (607)

# 序 言

习近平

由福州严复研究会编辑的《严复国际学术研讨会论文集》，在海内外专家、学者和有关方面共同努力下，终于出版问世了。这对于缅怀严复的历史功绩，继承和发扬严复的爱国兴邦、首倡变革、学贯中西的优良传统和渊博思想，无疑将发挥巨大的激励和鼓舞作用。借此，我谨向所有参与研讨的论文作者和论文选集的编者，以及严公后裔，表示亲切的问候和崇高的敬意！

严复是中国近代的启蒙思想家、翻译家和教育家。他所处的时代，是中国历史上最为黑暗而充满屈辱的时代。当时，列强入侵，国难深重，祖国面临着亡国灭种的危机。为了救国图存，寻求富强之路，严复勤奋学习，艰苦译著，勇于进取，敢为天下先。他早年是福州船政学堂的优等毕业生。1877年留学英国格林尼次海军大学，注意研究资产阶级的社会政治学说为拯救中国之借鉴。三年后学成归国，先后担任过福州船政学堂教习，天津北洋水师学堂总办（校长），上海复旦公学（复旦大学）校长，京师大学堂（北京大学）总监督（校长），安徽安庆师范学堂校长，掌教二十多年。中日甲午战争以后，他花了很多时间和精力专心致力于翻译工作，并先后在天津《直报》上接连发表《论世变之亟》、《原强》、《救亡决论》、《辟韩》等政治论文，抨击封建君主专制制度，反对顽固保守，宣传变法维

新,主张向西方学习,努力救国图强;并上皇帝书,力主变法。他译注的赫胥黎《天演论》,以“物竞天择,适者生存”的进化论观点,唤起国人救亡图存,对当时的思想界影响极大。他还曾协办北京通艺学堂,主办天津《国闻报》。戊戌政变后,翻译《原富》、《法意》、《名学》等书,较有系统地介绍和传播西方资产阶级的政治、经济、逻辑等学说,译文简朴,态度严谨,首倡“信、达、雅”的翻译标准,成为中国近代思想文化史上里程碑式的巨人。正如毛泽东主席所说的:“自从1840年鸦片战争失败那时起,先进的中国人,经过千辛万苦,向西方国家寻找真理,洪秀全、康有为、严复和孙中山,代表了在中国共产党出世以前向西方寻找真理的一派人物。”

今天的历史已经进入了崭新的时期。我们的伟大祖国,告别了贫穷落后,正在一天天走向繁荣富强。在这样的历史时刻,我们要继承和发扬严复的爱国主义精神,改革创新的思想,提倡科学教育实践和创造知识渊博的精神财富,为祖国现代化建设事业做出更大的贡献。

我们要进一步学习和发扬严复的爱国主义精神。严复的一生首先是爱国者的一生。他的一切寻求、一切进取、一切成功都是与其爱国之心、报国之志分不开的。1884年马江海战惨败后,他就开始对李鸿章等洋务派的“新政”表示不满。1894年中日甲午海战中北洋舰队全军覆没,使他更不能沉默了。他爱国激情奔放,认为“身贵自由,国贵自主”,如果一旦丧失独立,“其生也不如死,其存也不如亡”,他决心“吾奋吾力,合群图强”,呼吁全国“同力合志”“联一气而御外仇”。从《严译名著丛刊》的八部著名译著看,都有明显的爱国倾向,其中《天演论》、《原富》、《法意》以及《名学》所表现的爱国思想尤为突出。他不是为翻译而翻译,而是借重译著,并通过序言和大量按语,表达自己的爱国思想和爱国主张,从而希望达到救亡图存的目的。

在祖国进行现代化建设的今天，爱国主义具有团结中华民族的强大凝聚力，是振兴中华的强劲动力。我们要学习严复这种崇高的爱国主义精神，树立民族自豪感和自信心，齐心协力，为建设富强、繁荣、民主的祖国贡献自己的一切才智和力量。

我们要进一步学习和发扬严复的首倡变革精神。严复是清末中国维新运动最坚决、最权威的理论家。严复在传播维新思想、反对封建专制制度方面，做出了同时代人所望尘莫及的贡献。他以一种崭新的资产阶级世界观，从思想根基上冲决封建主义意识形态的桎梏，成为近代中国思想界占有支配地位的先进思想，对当代以至几代人的政治变革发生了广泛而深远的影响。严复通过对当时国内外形势的分析，斩钉截铁地宣称清王朝专制制度非变不可。他连续发表多篇政治论文，提出：“由今之道，无变今之俗，百虽易人，不能治也。”“天下之理最明，而所必至者，如今日中国不变法，则必亡是已。”他的变革思想是多方面的，政治上兴民权，重自由，实行君主立宪；经济上办实业，发展民族资本主义工业；文化思想上，倡西学，育人才，鼓民力，开发智，新民德。等等。他的不少论述不仅成了当时维新变法的最有力的理论依据和最锐利的思想武器，而且对于辛亥革命也具有不可忽视的影响，也为“五四”新文化运动开辟了道路，甚至至今还可以借鉴。

我们要学习和发扬严复学贯中西的渊博思想。严复是精通国学、传播西学的大师，他才兼文理，学贯中西，著译丰富，开创了中国近代文化史的新纪元。他痛陈八股的弊病，指出其“锢智慧”、“让心术”、“滋游手”三大害，揭露“其为祸也始于学术，终于国家”，主张“痛除八股而大讲西学”。他批判“中学为体，西学为用”的口号，他说：“有牛之体就有牛之用，有马之体就有马之用；从来没有听说过可以有牛之体而有马之用。”在译注《天演论》中，严复将斯宾塞的“普遍进化论”与中国古代《易经》中所包含的丰富的进化论思想